

Curriculum Vitae

Name: Dagmar Cook (MCIL, RPSI-Law)

Date/Place of Birth: 13/12/1951, Prague, Czech Republic

Address: 60 Meadow Drive,
Barton-upon-Humber,
North Lincolnshire,
DN18 6DQ.

Telephone: (01652) 635541 (daytime and evening)

Mobile: 07870 633095

Email: dagmar.cook@virgin.net

Web: <http://czechmeout.co.uk>

Profile:

(Czechoslovakia, pre 1983)

- Official Court and Judiciary Interpreter & Translator (Czechoslovak State Judicial Service)
- Language Teacher (English) to schools and business
- Official State Business Interpreter & Translator
- Technical and medical interpreter and translator for the Charles University Pharmaceutical Faculty, in Prague and Hradec Králové

(United Kingdom, post 1983)

- Interpreter & Translator, retained by various Police Forces and HM Courts Service
- Official Interpreter for the UK Immigration Appellant Authority (IAA Certified)
- Official Court Interpreter, UK Courts Service (Magistrates', Crown, Juvenile & Family Courts, and to HM Coroner)
- Languages Teacher (Czech Language)
- Retained as Interpreter & Translator by multi-national business concerns, and legal firms.

Work Experience: **(Pre 1983)** – From age 19 (then Czechoslovakia) employed as State Interpreter by various nationalised companies, including Engineers CKD (Prague) and the Research Institute in Glass Manufacture (Hradec Králové). From 1975-78, I held the post of Technical and Medical Interpreter & Translator for the Pharmaceutical Faculty, Charles University. Latterly, I taught English Language to Government Officials, Embassy staff, and business Clients.

(Post 1983) – Became UK resident and spent 1983-88 caring for my child. Since 1989, I have been a self-employed freelance interpreter and Translator, working on various assignments for Governmental, Business and Legal clients.

Curriculum Vitae

In the last five years I have worked for (or on behalf of): Humberside, West Yorkshire, South Yorkshire, North Yorkshire, Lancashire and Lincolnshire Police Forces, the Home Office Immigration & Nationalities Executive, UK Immigration Appellant Authority, National Health Service, Hull City Council, Hull University Dept. of Modern Languages, HM Courts Service, and for the companies of Kimberly Clark International, Winglider (Leeds) Ltd., Horncastle (Gilberdyke) Ltd (on behalf of McDonald's fast food chain), and the legal firms of James Smith Partnership (Lincoln), Max Gold Partnership (Hull) and Myer Wolff (Hull).

Languages: **Czech:** Native language, Fluent in speech, reading and writing to 100% fluency.

English: Fluent in speech, reading and writing to 100% fluency.

Slovak: Fluent in speech and reading

Russian: Fluent in speech, reading and writing to a high level of proficiency

French – Speak, read and write with basic competence

Education: 1970 'A' Level – Czech Language & Literature
1970 'A' Level – English Language & Literature
1970 'A' Level – History
1970 'A' Level – Biology
1978 Certificate of Teaching (Czechoslovakia)
1981 University of Oxford, England, Specialised Course for Language Teachers (Advanced)

Memberships: Certified Institute of Linguists (MCIL)
National Register of Public Service Interpreters (RPSI-Law)

Security Cleared: Security cleared by the British Police Service and the Home Office (Standard CRB Clearance)

Other Information: **Points relating to non-specific areas:**

- Specialist in legal and law-related matters
- Highly professional approach
- Guarantee of accuracy, to at least 99%¹
- Extremely high standards of service delivery
- Extremely high level of client confidentiality
- Punctual and appropriately dressed
- Own transport & full, clean British driving licence
- Excellent references (available on request)
- Willing to travel abroad to fulfil assignments
- Member of the NRPSI (National Register of Public Service Interpreters), specialising in law and legal matters

¹ I know of no other freelance interpreter or agency willing to guarantee a similar degree of translation and interpretation accuracy